



ASAMBLEA — 37° PERÍODO DE SESIONES

Número 7
5/10/10

En el Boletín del día de la OACI, que se distribuirá por la mañana todos los días hábiles de la Asamblea, figurará el programa de las sesiones correspondientes al día de publicación, un resumen del trabajo realizado por la Asamblea el día anterior, un calendario de actividades sociales y anuncios de interés general.

Calendario de las sesiones: martes 5 de octubre de 2010

Quinta sesión plenaria:	1400 horas	Sala de Asambleas (Salas de Conferencias 1 y 2) 4° piso del Centro de conferencias
Comisión Técnica:	0900 horas	Sala de Asambleas (Sala de Conferencias 1 y 2) 4° piso del Centro de conferencias
Comisión Administrativa:	0900 horas	Sala de Conferencias 3 1 ^{er} piso del Centro de conferencias

ATENCIÓN MÉDICA DE EMERGENCIA

De lunes a viernes

0830 - 1630 horas

Teléfono interno 8212

El consultorio médico está situado en el cuarto piso de la torre de oficinas, sala 4.25, interno 8212, y en él se cuenta con los servicios de una enfermera entre las 0830 y las 1630 horas durante toda la Asamblea. En caso de emergencia, y si no es posible localizar a la enfermera, el personal de la Subsección de seguridad y asistencia sociales de la OACI, también situada en el cuarto piso, sala 4.35.28, teléfono interno 8113 u 8237, tomará las medidas necesarias para obtener asistencia médica.

Los participantes que requieran asistencia médica pueden pedir a la dirección del hotel donde se alojen las señas y el número de teléfono del médico del hotel o del más próximo.

El hospital más próximo al edificio de la OACI es el McGill University Health Centre, (Hospital Royal Victoria) teléfono (514) 934-1934.

Casi todos los hospitales tienen servicio de urgencia día y noche.

Se puede pedir una ambulancia por medio de un médico o de Urgences Santé, teléfono 911.

Medidas de seguridad aplicables al edificio

Los guardias de seguridad tienen órdenes estrictas de no permitir la entrada al recinto de la OACI a las personas que no ostenten la tarjeta de identificación para el acceso al edificio. Dicha tarjeta debe llevarse en forma visible en todo momento mientras se permanezca en el edificio.

La tarjeta de identificación para la solapa, que se entrega a todo participante en el momento de su inscripción, servirá de pase para el control de seguridad y permitirá el acceso al Centro de conferencias. Aunque debe tenerse buen cuidado de no extraviar dicha tarjeta, el personal encargado de la inscripción reemplazará las tarjetas perdidas mediante la debida identificación del interesado.

Acceso de los delegados/visitantes a la torre de oficinas

Las delegaciones nacionales deben solicitar a la Sección ISEC el acceso de delegados a la torre de oficinas. Además, debería enviarse cada día a la Sección ISEC (ISEC@icao.int), una lista de todos los visitantes que esperan en sus Delegaciones nacionales.

Sesiones del día de ayer

Sexta sesión del Comité Ejecutivo

La sexta sesión del Comité Ejecutivo se celebró el lunes 4 de octubre a las 0900 horas. El Comité examinó los proyectos de texto de varios informes a la Plenaria y adoptó las siguientes decisiones:

WP/343	Proyecto de texto para la sección Generalidades del Informe del Comité Ejecutivo y proyecto de texto sobre la Cuestión 10 – <i>Informes anuales del Consejo a la Asamblea correspondientes a 2007, 2008 y 2009</i>	Aprobado con enmiendas
WP/344	Informe sobre la Cuestión 11 – <i>Cooperación técnica — Actividades y política de cooperación técnica durante el período 2007-2009</i>	Aprobado con enmiendas
WP/341	Informe sobre la Cuestión 12 – <i>Ente de financiación internacional para la seguridad operacional de la aviación (IFFAS)</i>	Aprobado sin modificaciones
WP/297	Informe sobre la Cuestión 13 — <i>Política de seguridad de la aviación</i> , Cuestión 14 – <i>Programa universal de auditoría de la seguridad de la aviación (USAP)</i> y Cuestión 15 – <i>Apoyo a la implantación y desarrollo (ISD)</i>	Proyecto de texto sobre la Cuestión 13 aprobado con enmiendas y proyectos de texto sobre las Cuestiones 14 y 15 aprobados sin modificaciones. El Comité acordó recomendar a la Plenaria, en el marco de la Cuestión 13, la adopción de la Resolución 13/1, sujeta a enmiendas, y la Declaración sobre seguridad de la aviación, y, en el marco de la Cuestión 14, la adopción del Apéndice E de la Resolución 13/1

WP/340	Informe sobre la Cuestión 16 — <i>Cooperación con órganos regionales</i>	Aprobado sin modificaciones. El Comité acordó recomendar a la Plenaria la adopción de la Resolución 16/1, sujeto a enmiendas
WP/334	Informe sobre la Cuestión 17 – <i>Protección del medio ambiente (Sección de disposiciones generales, ruido y calidad del aire local)</i>	Aprobado sin modificaciones. El texto adicional del informe sobre la Cuestión 17 (sección sobre el cambio climático) se consideraría en una sesión posterior con documentación adicional
WP/345	Informe sobre la Cuestión 19 – <i>Gestión de recursos humanos</i> y la Cuestión 20 — <i>Personal de la OACI</i>	Aprobado sin modificaciones
WP/353	Informe sobre la Cuestión 21 — <i>Acrecentamiento de la eficiencia y eficacia de la OACI</i>	Aprobado con una enmienda
WP/365	Informe sobre la Cuestión 22 – <i>Otros asuntos de política de alto nivel que han de ser considerados por el Comité Ejecutivo</i>	Aprobado sin modificaciones. El Comité acordó recomendar a la Plenaria la adopción de la Resolución 22/1, sujeta a enmiendas

Quinta y sexta sesiones de la Comisión Técnica

En su quinta sesión, celebrada el lunes 4 de octubre de 2010 a las 0900 horas, La Comisión Técnica reanudó y completó su consideración de la Cuestión 46 (Otros asuntos que han de ser considerados por la Comisión Técnica).

En su sexta sesión, celebrada el lunes 4 de octubre de 2010 a las 1400 horas, la Comisión Técnica examinó los proyectos de texto para el informe sobre las Cuestiones 23 (WP/331), 24 (WP/331), 25 (WP/332 Revisión núm. 1), 26 (WP/339), 27 (WP/338), 28 (WP/339), 29 (WP/350), 30 (WP/355), 31 (WP/346), 32 (WP/348), 33 (WP/349), 34 (WP/352), 39 (WP/351), y 40 (WP/347) y los aprobó con enmiendas, conforme a lo que se había deliberado en la Comisión.

El resto del proyecto de texto para el informe sobre las Cuestiones 35, 36, 37, 38, 41, 42, 43, 44, 45, y 46 se examinarían en la última sesión de la Comisión Técnica, programada para el 5 de octubre de 2010 a las 0900 horas.

Comisión Económica

En su tercera sesión celebrada el lunes 4 de octubre de 2010 a las 0900 horas, la Comisión Económica examinó y aprobó, sin revisiones, las notas WP/322, 323, 320, 326, 329 y 330 que contenían los textos de los proyectos de informe de la Comisión sobre la sección Generalidades así como sobre las Cuestiones 48, 53, 52, 51 y 54. De conformidad con lo acordado por la Comisión, también se examinaron y revisaron los proyectos de informe sobre las Cuestiones 47, 49 y 50 presentados en las notas WP/321, 318 y 319, respectivamente. La Comisión recomendó que los proyectos de informe se remitieran a la Plenaria para su adopción.

En el marco de otros asuntos, la Comisión tomó nota de que, con la anuencia de la OACI, la India sería anfitriona de la Conferencia de la OACI sobre negociaciones de servicios aéreos (ICAN 2011). Se expresó reconocimiento por el amable ofrecimiento del Gobierno de la India quien extendió una invitación a todos los Estados.

Comisión Jurídica

La Comisión Jurídica celebró su tercera y última sesión en la tarde del 4 de octubre y aprobó el informe que someterá a la Plenaria.

ACTOS SOCIALES

Para comodidad de las delegaciones y a fin de que estén debidamente informadas de las fechas en que se han previsto recepciones o actos de carácter social, el Secretario General presenta seguidamente la lista, que comprende únicamente las actividades de las que se ha dado parte a su Despacho y para las cuales **el anfitrión enviará invitaciones personales**, a menos que se especifique otra cosa. Esta lista podrá ser objeto de modificaciones.

Martes 5 de octubre de 2010 Desayuno ofrecido por la Delegación de Marruecos¹⁾

Recepción ofrecida por la Delegación de la Federación de Rusia

Se ruega a las delegaciones que deseen reservar fechas para alguna actividad social o hacer cambios en la lista precedente que se pongan en contacto con la Sra. Andrée Duranceau, del Despacho del Secretario General (teléfono interno 8043).

Notas: ¹⁾ Se invita a todos los participantes al desayuno que ofrecerá la Delegación de Marruecos en el Salón de delegados el martes 5 de octubre de 2010 de 0800 a 0930 horas.

Nota: En las invitaciones y mensajes que se entreguen en el Centro de distribución debe indicarse, además del nombre de la persona a quien vayan destinados, el Estado u Organización del destinatario.

Actividades sociales

La **OACI** ha organizado un programa de actividades para las personas que acompañan a los participantes en la Asamblea. El programa completo se ha entregado a cada uno de los asistentes que han hecho constar al inscribirse que vienen acompañados. En el mostrador de información de la planta baja del Centro de conferencias pueden obtenerse más ejemplares de dicho programa.

Además, adjunto al Boletín del día de la OACI encontrará una **HOJA DE COLOR ROSA** titulada “**PROGRAMA DE ACTIVIDADES DE 2010**” donde se resumen todas las actividades del programa. **Ese programa se actualizará diariamente**. Pedimos pues a los delegados que arranquen la hoja de color rosa del Boletín del día y se la den cada día a la persona acompañante.

Área de información de la OACI

A partir del martes 28 de septiembre de 2010, el área de información del 37º período de sesiones de la Asamblea de la OACI está abierta diariamente, hasta el 8 de octubre. Se invita cordialmente a visitar el área de información, que está situada en el vestíbulo de la Sala de Asambleas.

El área de información constituye una oportunidad única para que todos los delegados puedan familiarizarse mejor con la labor desarrollada por la Secretaría en nombre de los Estados contratantes de la Organización. También es una buena oportunidad para conocer a los miembros del personal de la Secretaría, a quienes pueden dirigir preguntas sobre todos los aspectos de la labor de la OACI.

Exposiciones presentadas por la Secretaría de la OACI

En el vestíbulo de la Sala de Asambleas se llevarán a cabo sesiones informativas temáticas.

El día de hoy:

Tema: Herramientas electrónicas de seguridad operacional/SMART

Presentador: Peter Robinson y Crystal Kim, Grupo de instrumentos de seguridad operacional de la aviación de los Estados

Día/Hora: 5 de octubre a las 1030 horas

Lugar: Vestíbulo de la Sala de Asambleas, 4º piso

Tema: Información panorámica sobre el transporte aéreo

Presentadora: Folasade Odutola, Dirección de transporte aéreo

Día/Hora: 5 de octubre a las 1300 horas

Lugar: Vestíbulo de la Sala de Asambleas, 4º piso

Computadoras

Veinte estaciones de trabajo con Microsoft Office, y dos impresoras estarán disponibles en el Café Internet situado en el 4º piso del Centro de conferencias, para los participantes que deseen utilizar servicios de correo electrónico por Internet.

Teléfonos

Se han instalado teléfonos en la planta baja del Centro de conferencias, al lado de la Sala de conferencias 3 y en el 4º piso del Centro de conferencias, al lado del Café Internet.

Documentación de la Asamblea en formato electrónico

Los delegados pueden contribuir a la conservación del medio ambiente valiéndose de la documentación en formato electrónico. Toda la documentación de la Asamblea está disponible en el sitio web público de la OACI (www.icao.int) y es posible acceder a las publicaciones de referencia en la ICAO-NET protegida mediante contraseña (www2.icao.int/en/icao-net), en "Publications". Al inscribirse en la Asamblea, los delegados pueden tener acceso al sitio web ICAO-NET utilizando el "nombre de usuario" y la "contraseña" que se les dio en la mesa de inscripción. En el Café Internet situado en el 4º piso del bloque de conferencias habrá computadoras e impresoras.

Distribución de documentos

El área de distribución de documentos está situada en la planta baja del Centro de conferencias. Está abierto de las 0900 a las 1700 horas. Además, se invita a los delegados a tomar nota de la información proporcionada en la comunicación SA 37/3-10/20, Asunto: 37° período de sesiones de la Asamblea, Montreal, 28 de septiembre - 8 de octubre de 2010, en el sentido de que se distribuirá un número máximo de **cuatro** ejemplares impresos de la documentación de la Asamblea por cada delegación. En el caso de que una persona desee obtener una nota específica, será posible obtenerla en el sitio web público de la OACI.

Anuncios

1. Lista de delegados

La tercera lista de delegados se distribuirá el día de hoy, martes 5 de octubre de 2010. Durante el curso de la Asamblea se publicarán otras listas revisadas. Las enmiendas que deban efectuarse a la lista deben señalarse a la atención de la mesa de inscripción.

2. Situación de los derechos de voto

2.1 Los delegados pueden consultar la situación de los derechos de voto en el sitio web de la Asamblea www.icao.int/assembly37 bajo "Status of Voting Rights".

2.2 A las 1300 horas los mostradores de credenciales y de inscripción suspenderán sus operaciones hasta la conclusión de las elecciones en la quinta sesión Plenaria.

2.3 A los Estados que presentaron sus credenciales y se inscribieron después de las 1700 horas del 4 de octubre, se les asignarán asientos en las últimas filas de la Sala de Asambleas y no se hará por orden alfabético.

3. Disposición de asientos

3.1 La disposición de los asientos para la quinta sesión Plenaria del día de hoy (Sala de Asambleas, Salas de conferencias 1 y 2), en el 4° piso del Centro de conferencias será la siguiente:

- Un máximo de seis asientos para cada delegación de un Estado miembro que esté representado por seis o más participantes (tres frente al pupitre y tres detrás)
- Cinco asientos para cada delegación de un Estado miembro que esté representado por cinco participantes (tres frente al pupitre y dos detrás)
- Cuatro asientos para cada delegación de un Estado miembro que esté representado por cuatro participantes (dos frente al pupitre y dos detrás)
- Dos asientos para cada delegación de un Estado miembro que esté representado por dos participantes (uno frente al pupitre y uno detrás)
- Para la quinta sesión plenaria del día de hoy, las delegaciones de observadores utilizarán los asientos en la Galería de observadores situada en el 5° piso del Centro de conferencias y también podrán observar los procedimientos en la Sala de conferencias 3 situada en el primer piso del Centro de conferencias.

3.2 Comisión Técnica, Sala de Asambleas (para la sesión de hoy solamente). Dos asientos por Estado frente al pupitre y dos detrás.

3.3 Comisión Administrativa, Sala de conferencias 3. Un asiento por Estado frente al pupitre.

3.4 Debido a que hay más Delegaciones de observadores que asientos disponibles, a las Delegaciones de observadores se les asignarán asientos en función de la disponibilidad.

3.5 Las Delegaciones de observadores que no tengan un asiento en el pupitre, pueden hacer uso de la palabra avisando al encargado de la sala y utilizando el micrófono inalámbrico.

3.6 La disposición de asientos se arreglará una vez al día después de la conclusión de las sesiones y en función de los Estados que se hayan inscrito hasta las 1700 horas del día precedente.

3.7 A los nuevos Estados que lleguen en el curso del día se les asignará un asiento con carácter temporal, por el día, hasta que se revise la disposición de asientos para el día siguiente.

3.8 Se ruega a las delegaciones que respeten los arreglos de asiento que han sido configurados con miras a acomodar al máximo de delegaciones posibles.

3.9 De acuerdo con el reglamento municipal de protección contra incendios, se ruega a los delegados que no tengan un asiento asignado que se retiren de la sala de conferencias.

4. Equipo de interpretación simultánea

4.1 Bajo el borde del pupitre se encuentra la unidad de control de audio. El dial selector de idiomas le permite escoger entre los siguientes:

Orador	0	Ruso	4
Inglés	1	Chino	5
Francés	2	Árabe	6
Español	3		

5. Servicio de café

5.1 Se ofrecerá café y té a la salida de la Sala de Asambleas, en el cuarto piso del Centro de conferencias y a la salida de la Sala de conferencias 3 durante las pausas de la mañana y la tarde.

6. Efectos personales de los participantes

6.1 Se comunica a los participantes que al finalizar el día **no se debe dejar en las salas de conferencias ningún documento ni otros efectos personales.**

6.2 **Se comunica a los participantes que en ningún momento deben dejar desatendidos en los locales de la OACI objetos, portafolios o paquetes.**

6.3 El Centro de distribución de documentos, situado en la planta baja del Centro de conferencias se ocupa exclusivamente de distribuir los documentos de la OACI para la Asamblea. Dadas

las limitaciones de espacio, no pueden aceptarse en custodia o en depósito transitorio documentos ni otros efectos personales de los participantes.

Sistema de votación electrónico – ¡Pruébalo!

7. Sistema MX para seguir los debates

7.1 Las delegaciones nacionales que tienen oficina en el edificio de la Sede de la OACI pueden seguir el desarrollo de las sesiones de la Asamblea a través del sistema MX, marcando en el receptor los números que se indican a continuación:

	Sala de Asambleas	*CR 1	CR2	CR3	CR5
Orador	11	11	21	31	41
Árabe	17	17	27	37	47
Chino	16	16	26	36	46
Español	14	14	24	34	44
Francés	13	13	23	33	43
Inglés	12	12	22	32	42
Ruso	15	15	25	35	45

*Sala de conferencias (por sus siglas en inglés)

8. Retorno anticipado de los participantes

8.1 Se ruega a los miembros de las delegaciones y a los observadores que regresan a sus países antes de la clausura de la Asamblea que notifiquen su partida al Centro de distribución de documentos situado en la planta baja del Centro de conferencias.

8.2 En los casos en que **toda la delegación regrese anticipadamente** a su país, se ruega notificar por escrito al Secretario General. Dicha notificación puede entregarse al Centro de distribución de documentos situado en la planta baja del Centro de conferencias o a la oficina del Jefe de la Sección de servicios a las conferencias y oficinas, sala 4.10.

9. Economato

9.1 Para comodidad de las delegaciones y la Secretaría, el economato estará abierto durante la Asamblea en el horario indicado seguidamente:

Segunda semana:

Martes	5 de octubre	1230 – 1400 horas 1630 – 1800 horas
Miércoles	6 de octubre	1230 – 1400 horas 1630 – 1800 horas
Jueves	7 de octubre	1230 – 1400 horas 1630 – 1800 horas

Tienda de la Asociación del personal de la OACI

Les invitamos a visitar nuestra tienda, situada en la planta baja del Centro de conferencias que estará abierta diariamente entre las 1200 y las 1400 horas.

Sobre filatélico especial

Con ocasión del 37º período de sesiones de la Asamblea de la OACI, se emitirá un sobre filatélico especial, que se muestra a continuación, cuyo sello postal fue preparado en cooperación con Canada Post Corporation.

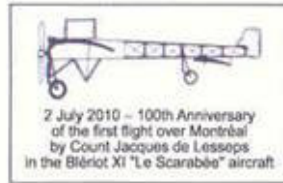
Es preciso destacar algunas de las particularidades de este sobre:

1. Se trata de una primicia filatélica ya que es la primera vez en la historia que el emblema de la Organización, representado en su bandera, figura en un sello postal.
2. El texto aparece impreso en color verde, haciendo alusión a uno de los principales temas que se debatirán durante este período de sesiones de la Asamblea, es decir, el medio ambiente. Por otra parte, la parte interior del número 37 se ha diseñado a partir de una selección de dibujos infantiles que fueron sometidos a un concurso que tuvo como tema “La aviación en un entorno responsable con el medio ambiente” y que se llevó a cabo en la OACI en 2009 para celebrar el Día mundial del medio ambiente.
3. El recuadro inferior conmemora el centenario del primer vuelo sobre Montreal efectuado por el Conde Jacques de Lesseps el 2 de julio de 1910 con su monoplano Bleriot XI apodado “Le Scarabée”, durante la primera exposición aérea que se realizó en el Canadá.

Este sobre excepcional puede adquirirse por la suma de \$5,00 CAN en la Tienda de la Asociación del personal, situada en el nivel A del Centro de conferencias, durante la Asamblea. Se ha hecho un tiraje limitado de estos sobres por lo que se venderán por orden de llegada y un máximo de dos sobres por comprador. Sin embargo en la Tienda de la Asociación de personal se ofrecerán sobres adicionales con una estampilla ordinaria canadiense por \$3,00 CAN.



**37th Session of the Assembly
Montréal, 28 September - 8 October 2010**



2 July 2010 - 100th Anniversary
of the first flight over Montréal
by Count Jacques de Lesseps
in the Bleriot XI "Le Scarabée" aircraft.



**COMITÉ DE BIENVENIDA DE LA OACI – A37
PROGRAMA DE ACTIVIDADES DE 2010**

INSCRIPCIÓN: las fechas indicadas son las de cierre de la inscripción;
recomendamos enfáticamente inscribirse lo antes posible

FECHA Y HORA	ACTIVIDAD	ANFITRIONES	CIERRE DE LA INSCRIPCIÓN
MIÉRCOLES 6 de Oct. 0715 a 1800 horas	Excursión a Ottawa	Gobierno del Canadá por medio de la Delegación canadiense en la OACI	Lunes 4 de octubre, 1200 horas

MOSTRADOR DE INFORMACIÓN: teléfono 514 954 8219, interno 7081

— FIN —